

# Gazzetta ufficiale C 205 A

## dell'Unione europea



Edizione  
in lingua italiana

### Comunicazioni e informazioni

59° anno  
9 giugno 2016

Sommario

V *Avvisi*

PROCEDIMENTI AMMINISTRATIVI

**Ufficio europeo di selezione del personale (EPSO)**

2016/C 205 A/01

Bando di concorsi generali — EPSO/AD/325/16 — Traduttori (AD 5) di lingua danese (DA) — EPSO/AD/326/16 — Traduttori (AD 5) di lingua irlandese (GA) — EPSO/AD/327/16 — Traduttori (AD 5) di lingua croata (HR) — EPSO/AD/328/16 — Traduttori (AD 5) di lingua lituana (LT) — EPSO/AD/329/16 — Traduttori (AD 5) di lingua maltese (MT) . . . . . 1

IT



## V

(Avvisi)

## PROCEDIMENTI AMMINISTRATIVI

## UFFICIO EUROPEO DI SELEZIONE DEL PERSONALE (EPSO)

## BANDO DI CONCORSI GENERALI

EPSO/AD/325/16 — Traduttori (AD 5) di lingua danese (DA)

EPSO/AD/326/16 — Traduttori (AD 5) di lingua irlandese (GA)

EPSO/AD/327/16 — Traduttori (AD 5) di lingua croata (HR)

EPSO/AD/328/16 — Traduttori (AD 5) di lingua lituana (LT)

EPSO/AD/329/16 — Traduttori (AD 5) di lingua maltese (MT)

(2016/C 205 A/01)

**Termine ultimo per l'iscrizione: 12 luglio 2016 alle ore 12 (mezzogiorno), ora di Bruxelles**

L'Ufficio europeo di selezione del personale (EPSO) organizza concorsi generali per esami al fine di costituire elenchi di riserva dai quali le istituzioni dell'Unione europea attingeranno per l'assunzione di nuovi funzionari «traduttori» (gruppo di funzioni AD).

Il presente bando di concorsi e le disposizioni generali relative ai concorsi generali pubblicate nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea C 70 A del 27 febbraio 2015* (<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC>) costituiscono il quadro giuridicamente vincolante delle procedure di selezione. Si noti tuttavia che l'ALLEGATO II delle disposizioni generali non si applica ai presenti concorsi ed è sostituito dalle disposizioni dell'ALLEGATO del presente bando.

## Numero di posti disponibili nell'elenco di riserva per concorso e per opzione:

	Opzione 1	Opzione 2
EPSO/AD/325/16 — DA	13	13
EPSO/AD/326/16 — GA	45	17
EPSO/AD/327/16 — HR	8	6
EPSO/AD/328/16 — LT	11	5
EPSO/AD/329/16 — MT	13	13

**Si noti che gli eventuali posti di lavoro proposti ai candidati idonei saranno a Bruxelles o a Lussemburgo.**

Il presente bando riguarda cinque concorsi, ciascuno dei quali prevede due opzioni. È possibile iscriversi a un solo concorso e a una sola opzione. La scelta deve essere fatta al momento dell'iscrizione elettronica e non potrà essere modificata dopo la conferma dell'atto di candidatura per via elettronica.

#### NATURA DELLE FUNZIONI

Il grado AD 5 è il grado iniziale della carriera di amministratore — come linguista o con altre funzioni — nelle istituzioni europee.

Il ruolo principale di un amministratore linguistico (traduttore) è eseguire traduzioni di alta qualità nei termini previsti e fornire consulenze linguistiche, in modo da consentire all'istituzione o all'organo per cui lavora di adempiere il proprio mandato.

I compiti di un amministratore linguistico (traduttore) comprendono l'esecuzione di traduzioni e revisioni di documenti a partire da almeno due lingue straniere verso la lingua principale, lo svolgimento di ricerche terminologiche nonché il contributo alle azioni di formazione e allo sviluppo di strumenti informatici. I testi da tradurre, spesso complessi, sono generalmente di natura politica, giuridica, economica, finanziaria, scientifica o tecnica e riguardano tutti i settori di attività dell'Unione europea. Lo svolgimento di tali mansioni richiede l'impiego intensivo di specifici strumenti informatici e affini.

#### CONDIZIONI DI AMMISSIONE

Al momento della convalida della domanda, i candidati devono soddisfare TUTTE le condizioni riportate qui di seguito.

Condizioni generali	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Godere dei diritti civili in quanto cittadini di uno Stato membro dell'UE.</li> <li>— Essere in regola con le norme nazionali vigenti in materia di servizio militare.</li> <li>— Offrire le garanzie di moralità richieste per l'esercizio delle funzioni da svolgere.</li> </ul>
Condizioni specifiche: lingue	<p><b>Opzione 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Lingua 1: almeno il livello C2 della lingua del concorso.</li> <li>— Lingua 2: almeno il livello C1 in francese, inglese o tedesco.</li> <li>— Lingua 3: almeno il livello C1 in francese, inglese o tedesco; la lingua 3 è obbligatoriamente diversa dalla lingua 2.</li> </ul> <p><b>Opzione 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Lingua 1: almeno il livello C2 della lingua del concorso.</li> <li>— Lingua 2: almeno il livello C1 in francese, inglese o tedesco.</li> <li>— Lingua 3: almeno il livello C1 in una delle 24 lingue ufficiali dell'UE; la lingua 3 è obbligatoriamente diversa dalla lingua 1 e dal francese, dall'inglese e dal tedesco.</li> </ul> <p><i>Per informazioni sui livelli linguistici, si veda il quadro comune europeo di riferimento per le lingue</i></p> <p><i>(<a href="https://europass.cedefop.europa.eu/it/resources/european-language-levels-cefr">https://europass.cedefop.europa.eu/it/resources/european-language-levels-cefr</a>)</i></p> <p>L'atto di candidatura deve essere compilato in <b>francese, inglese o tedesco</b>.</p> <p>La seconda lingua del concorso deve essere scelta tra <b>il francese, l'inglese e il tedesco</b>. Sono queste le principali lingue di lavoro delle istituzioni dell'UE e, nell'interesse del servizio, i neoassunti devono essere immediatamente in grado di lavorare e di comunicare in modo efficace nel loro lavoro quotidiano in almeno una di queste lingue.</p> <p>Per ulteriori informazioni sulle lingue richieste per i presenti concorsi, si veda l'ALLEGATO.</p>

Condizioni specifiche: qualifiche ed esperienza professionale	<p>— Un livello di istruzione equivalente ad <b>almeno 3 anni</b> di una formazione universitaria completa attestata da un diploma (conseguito obbligatoriamente entro il 31 dicembre 2016).</p> <p><i>Per informazioni sui diplomi, si veda l'allegato I delle disposizioni generali applicabili ai concorsi generali</i> (<a href="http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC">http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC</a>)</p> <p>— Non è richiesta esperienza professionale.</p>
---	---

## MODALITÀ DI SELEZIONE

### 1) Test a scelta multipla su computer

I candidati che convalidano la candidatura entro il termine ultimo saranno convocati a sostenere una serie di test a scelta multipla su computer in uno dei centri accreditati dell'EPSO.

I test a scelta multipla su computer saranno strutturati nel modo seguente:

Test	Lingua	Domande	Durata	Punteggio minimo richiesto
Ragionamento verbale	Lingua 1	20 domande	35 minuti	Ragionamento verbale + astratto combinati: 15/30
Ragionamento numerico	Lingua 1	10 domande	20 minuti	4/10
Ragionamento astratto	Lingua 1	10 domande	10 minuti	Ragionamento verbale + astratto combinati: 15/30
Comprensione linguistica	Lingua 2	12 domande	25 minuti	6/12
Comprensione linguistica	Lingua 3	12 domande	25 minuti	6/12

I risultati della prova di ragionamento numerico **non saranno presi in considerazione** nel calcolo del punteggio complessivo dei test a scelta multipla. I candidati devono tuttavia conseguire il punteggio minimo richiesto in tutti i test per qualificarsi alla fase successiva del concorso.

Il numero di candidati convocati alle prove di traduzione sarà **circa 3 volte, ma non più di 4 volte, superiore** al numero dei posti disponibili nell'elenco di riserva per concorso e per opzione.

### 2) Prove di traduzione

I candidati che soddisfano le condizioni di ammissione in base ai dati registrati nell'atto di candidatura elettronico e che hanno conseguito uno dei **migliori punteggi complessivi** nei test a scelta multipla su computer saranno convocati a sostenere due prove di traduzione in uno dei centri accreditati dell'EPSO.

<i>Prove</i>	<i>Lingua</i>	<i>Durata</i>	<i>Punteggio minimo richiesto</i>
a) Prova di traduzione con dizionario	dalla lingua 2 verso la lingua 1	60 minuti	40/80
b) Prova di traduzione con dizionario	dalla lingua 3 verso la lingua 1	60 minuti	40/80

**Non saranno corrette le prove b) dei candidati che non hanno ottenuto il punteggio minimo richiesto nella prova a).**

Per essere ammessi alla fase successiva del concorso, i candidati devono conseguire uno dei **migliori punteggi complessivi** in queste prove.

Il numero di candidati convocati alle prove del centro di valutazione (Assessment Center) sarà **circa 2 volte, ma non più di 2,5 volte, superiore** al numero dei posti disponibili nell'elenco di riserva per concorso e per opzione.

### 3) **Assessment Center**

I candidati che hanno conseguito **uno dei migliori punteggi complessivi** nelle prove di traduzione saranno convocati per una giornata presso un Assessment Center, in linea di massima a **Bruxelles**, per sostenere le prove nella loro **lingua 2**.

All'Assessment Center saranno valutate otto competenze generali, ognuna con un massimo di 10 punti, mediante **3 prove** (presentazione orale, intervista basata sulle competenze ed esercizio in gruppo) come indicato nella tabella che segue.

I punteggi ottenuti in queste prove saranno sommati a quelli conseguiti nelle prove di traduzione per ottenere il punteggio complessivo.

<i>Competenza</i>	<i>Prove</i>	
1. Analisi e risoluzione di problemi	Presentazione orale	Esercizio in gruppo
2. Comunicazione	Presentazione orale	Intervista basata sulle competenze
3. Capacità di produrre risultati di qualità	Presentazione orale	Intervista basata sulle competenze
4. Apprendimento e sviluppo	Esercizio in gruppo	Intervista basata sulle competenze
5. Individuazione delle priorità e spirito organizzativo	Presentazione orale	Esercizio in gruppo
6. Resilienza	Presentazione orale	Intervista basata sulle competenze
7. Capacità di lavorare con gli altri	Esercizio in gruppo	Intervista basata sulle competenze
8. Leadership	Esercizio in gruppo	Intervista basata sulle competenze
Punteggio minimo richiesto	40/80	

### 4) **Elenco di riserva**

Dopo aver verificato i documenti giustificativi dei candidati, la commissione giudicatrice compilerà un elenco di riserva per ciascun concorso e ciascuna opzione con i nomi dei candidati che hanno ottenuto i punteggi migliori dopo le prove dell'Assessment Center, fino a concorrenza del numero di posti disponibili nell'elenco di riserva. L'elenco sarà redatto in ordine alfabetico.

### **COME E QUANDO PRESENTARE LA CANDIDATURA**

Occorre iscriversi per via elettronica collegandosi al sito <http://jobs.eu-careers.eu> entro la seguente data:

**12 luglio 2016 alle ore 12 (mezzogiorno), ora di Bruxelles**

## ALLEGATO

**GIUSTIFICAZIONE DEL REGIME LINGUISTICO PER LE PRESENTI PROCEDURE DI SELEZIONE**

I presenti concorsi sono indetti per assumere traduttori. I requisiti definiti nelle «CONDIZIONI DI AMMISSIONE» del presente bando sono in linea con il fabbisogno delle istituzioni dell'UE di competenze specialistiche e con la necessità che i nuovi assunti siano in grado di lavorare in modo efficace insieme agli altri membri del personale.

Per questo motivo, si richiede ai candidati di scegliere la loro seconda lingua di concorso tra un numero ristretto di lingue ufficiali dell'Unione. Tale limitazione è dovuta anche a vincoli di bilancio e operativi e deriva dalla natura stessa dei metodi di selezione dell'EPSO descritti di seguito ai punti 1, 2 e 3. I requisiti linguistici per i presenti concorsi sono stati decisi dal consiglio di amministrazione dell'EPSO, che ha tenuto conto di tali fattori e di altri requisiti specifici legati alla natura delle funzioni da svolgere e alle esigenze specifiche delle istituzioni dell'UE interessate.

Lo scopo principale dei presenti concorsi è costituire elenchi di riserva di traduttori per le istituzioni europee. È fondamentale che, una volta assunti, i traduttori siano immediatamente operativi e in grado di comunicare con i colleghi e i superiori gerarchici. Alla luce dei criteri relativi all'uso delle lingue nelle procedure di selezione dell'UE descritti al punto 2, le istituzioni dell'UE ritengono che il francese, l'inglese e il tedesco costituiscano le opzioni più appropriate per la scelta della seconda lingua nei presenti concorsi.

In considerazione dell'ingente volume di traduzioni e documenti ricevuti in francese, inglese e tedesco, e del fatto che queste sono le lingue più parlate, tradotte e usate nelle comunicazioni amministrative dal personale delle istituzioni europee, i candidati devono presentare almeno una di esse tra le due lingue obbligatorie del concorso. La scelta delle altre lingue di concorso dipende dalle esigenze specifiche delle unità linguistiche interessate.

I candidati devono utilizzare la loro seconda lingua di concorso (francese, inglese o tedesco) per compilare l'atto di candidatura elettronico e l'EPSO deve utilizzare queste tre lingue per le comunicazioni generali ai candidati che hanno presentato un atto di candidatura valido e per le comunicazioni riguardanti alcune prove descritte al punto 3.

**1. Giustificazione della scelta delle lingue per ciascuna procedura di selezione**

Le istituzioni dell'UE ritengono che la decisione in merito alle lingue specifiche da utilizzare in ogni singola procedura di selezione e, in particolare, alla restrizione della scelta delle lingue debba essere adottata sulla base di alcune considerazioni riportate qui di seguito.

*i) La necessità che i neoassunti siano immediatamente operativi*

I neoassunti devono essere immediatamente operativi e capaci di svolgere le funzioni per le quali sono stati assunti. L'EPSO deve pertanto garantire che i candidati selezionati posseggano una conoscenza sufficiente di una combinazione linguistica che consenta loro di svolgere i propri compiti in modo efficace e in particolare che essi siano in grado di comunicare efficacemente nel lavoro quotidiano con i colleghi e i superiori gerarchici.

È quindi legittimo organizzare le prove in un numero ristretto di lingue veicolari per garantire che tutti i candidati padroneggino a livello operativo almeno una di queste lingue, a prescindere dalla loro prima lingua ufficiale. In caso contrario, si correrebbe il grosso rischio che gran parte dei candidati selezionati non sia in grado, entro un lasso di tempo ragionevole, di svolgere i compiti per i quali è stata assunta. Inoltre, non si terrebbe conto dell'ovvia considerazione che chi si candida a un posto di lavoro nel servizio pubblico dell'Unione europea desidera lavorare in un'amministrazione internazionale la quale, per funzionare bene e svolgere i compiti affidateli dai trattati dell'UE, deve far uso di lingue veicolari.

*ii) La natura della procedura di selezione*

In alcuni casi, la limitazione della scelta della seconda lingua può essere altresì giustificata dalla natura della procedura di selezione.

In linea con l'articolo 27 dello statuto dei funzionari, nei concorsi generali l'EPSO valuta i candidati in base alle competenze in modo da poter prevedere meglio se essi saranno capaci di svolgere le loro funzioni.

L'Assessment Center è un metodo di selezione che consiste in prove di valutazione standardizzate, nel corso delle quali i membri della commissione giudicatrice osservano come i candidati agiscono in una serie di scenari diversi. La valutazione si fonda su un quadro di competenze definito in precedenza dall'autorità che ha il potere di nomina; la commissione giudicatrice usa un metodo concordato per l'attribuzione del punteggio e prende le sue decisioni collegialmente.

Un esame delle competenze specifiche così condotto permette alle istituzioni dell'UE di valutare se i candidati sono in grado di essere immediatamente operativi in un ambiente simile a quello in cui dovranno lavorare. Fondamentali ricerche scientifiche hanno mostrato che gli Assessment Center, che simulano reali situazioni di lavoro, sono il mezzo migliore per prevedere le prestazioni professionali e per questo motivo il metodo è utilizzato in tutto il mondo. Considerata la lunga durata delle carriere e il livello di mobilità nelle istituzioni dell'UE, una valutazione di questo tipo è quanto mai necessaria, in particolare per selezionare i funzionari statuari.

Affinché i candidati siano valutati in modo equo e possano comunicare direttamente con i valutatori e con gli altri candidati che partecipano a una medesima prova, essi sono valutati insieme in un gruppo che comunica in una lingua comune. Di conseguenza, le prove dell'Assessment Center si svolgeranno in un numero ristretto di lingue, a meno che non riguardino un concorso con una sola lingua principale.

### iii) *Vincoli di bilancio e operativi*

Per diverse ragioni, il consiglio di amministrazione dell'EPSO ritiene che non sia possibile organizzare la fase dell'Assessment Center in tutte le lingue ufficiali dell'UE per ogni singolo concorso.

In primo luogo, un tale approccio avrebbe pesanti implicazioni finanziarie, che minerebbero la capacità delle istituzioni dell'UE di soddisfare le proprie esigenze di assunzione nell'ambito dell'attuale quadro di bilancio. Tali costi non sarebbero ragionevolmente giustificabili nemmeno nei confronti del contribuente europeo.

In secondo luogo, per svolgere le prove dell'Assessment Center in tutte le lingue, si dovrebbe impiegare un gran numero di interpreti per i concorsi EPSO e sarebbero necessarie sedi appropriate, dotate di cabine di interpretazione.

In terzo luogo, per coprire le diverse lingue utilizzate dai candidati, le commissioni giudicatrici dovrebbero essere composte da molti più membri.

## **2. Criteri per scegliere le lingue delle singole procedure di selezione**

Nei casi in cui ai candidati viene chiesto di scegliere tra un numero ristretto di lingue, il consiglio di amministrazione dell'EPSO deve stabilire caso per caso le lingue da impiegare nei singoli concorsi generali, tenendo conto di quanto segue:

- i) le norme interne relative all'uso delle lingue nelle istituzioni o negli organismi interessati;
- ii) le disposizioni specifiche relative alla natura delle funzioni da svolgere e alle particolari esigenze delle istituzioni interessate;
- iii) le lingue utilizzate più di frequente all'interno delle istituzioni interessate, sulla base dei seguenti elementi:
  - le competenze linguistiche dichiarate e comprovate, di livello B2 o superiore, del quadro comune europeo di riferimento per le lingue, dei funzionari in servizio presso l'Unione europea,
  - le lingue verso le quali sono tradotti più di frequente i documenti ad uso interno delle istituzioni dell'UE,
  - le lingue a partire dalle quali sono tradotti più di frequente i documenti prodotti internamente dalle istituzioni dell'UE e destinati all'esterno;



iv) le lingue utilizzate nelle comunicazioni amministrative all'interno delle istituzioni interessate.

### 3. Lingue di comunicazione

La presente sezione descrive le disposizioni generali relative all'uso delle lingue di comunicazione tra l'EPSO e i candidati potenziali. Altre disposizioni specifiche potranno essere indicate nel bando di concorso.

L'EPSO prende in debita considerazione il diritto dei candidati, in quanto cittadini dell'UE, di comunicare nella propria lingua madre. Riconosce inoltre che chi convalida l'atto di candidatura è un membro potenziale della funzione pubblica dell'UE, con tutti i diritti e gli obblighi conferiti dallo statuto dei funzionari. Le istituzioni dell'UE ritengono pertanto che l'EPSO debba, ove possibile, comunicare con i candidati e fornire loro le informazioni relative alla loro candidatura in tutte le lingue ufficiali dell'UE. Di conseguenza, gli elementi stabili del sito dell'EPSO, i bandi di concorso e le disposizioni generali applicabili ai concorsi generali sono pubblicati in tutte le lingue ufficiali.

Le lingue da utilizzare per compilare l'atto di candidatura elettronico sono specificate in ciascun bando di concorso. Le istruzioni per la compilazione del modulo di candidatura devono essere fornite in tutte le lingue ufficiali. Queste disposizioni saranno applicate nel periodo transitorio necessario per istituire una procedura iniziale di candidatura online in tutte le lingue ufficiali.

Per comunicare in modo rapido ed efficiente, una volta che la candidatura iniziale è stata convalidata, l'EPSO ricorrerà a un numero ristretto di lingue ufficiali dell'UE per le comunicazioni generali con vasti gruppi di candidati. A tal fine l'EPSO utilizzerà la prima o la seconda lingua del candidato, in linea con quanto indicato nel relativo bando di concorso.

I candidati possono rivolgersi all'EPSO in una qualsiasi delle lingue ufficiali dell'UE. Tuttavia, per consentire all'EPSO di trattare una richiesta nel modo più efficiente, è opportuno scegliere detta lingua tra il numero ristretto di lingue nelle quali il personale dell'EPSO può fornire una risposta tempestiva senza dover ricorrere a una traduzione.

Inoltre, alcune prove potranno essere organizzate in un numero limitato di lingue ufficiali dell'UE allo scopo di garantire che i candidati abbiano le competenze linguistiche necessarie per partecipare alla fase di valutazione del relativo concorso generale. Le lingue da utilizzare nelle diverse prove sono indicate nel bando di concorso.

Le istituzioni dell'UE ritengono che le suddette disposizioni garantiscano un giusto e adeguato equilibrio tra gli interessi del servizio e il principio del multilinguismo e della non discriminazione in base alla lingua. L'obbligo per tutti i candidati di scegliere una seconda lingua diversa dalla prima (di norma la lingua materna o equivalente) garantisce che i candidati siano valutati su un piano di parità.

Fine dell'ALLEGATO, cliccare qui per tornare al testo principale

---





ISSN 1977-0944 (edizione elettronica)  
ISSN 1725-2466 (edizione cartacea)



**Ufficio delle pubblicazioni dell'Unione europea**  
2985 Lussemburgo  
LUSSEMBURGO

**IT**